



DECLARACIÓN CONJUNTA DE INTENCIÓN ENTRE LA SECRETARÍA DE INFRAESTRUCTURA, COMUNICACIONES Y TRANSPORTES, A TRAVÉS DE LA AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL Y EL DEPARTAMENTO CANADIENSE DE TRANSPORTE DE AVIACIÓN CIVIL (TCCA) EN EL ÁMBITO DE PRODUCCIÓN DE PRODUCTOS AERONÁUTICOS CIVILES

La Secretaría de Infraestructura, Comunicaciones y Transportes, a través de la Agencia Federal de Aviación Civil (AFAC) y el Departamento Canadiense de Transporte de Aviación Civil (TCCA), en lo sucesivo denominados los "Participantes",

OBJETIVO: La presente declaración conjunta de intención tiene por objeto iniciar los trabajos para formalizar un Acuerdo Técnico entre TCCA y AFAC.

CONSIDERANDO las buenas relaciones entre los Participantes;

DESEANDO fortalecer, desarrollar y ampliar su cooperación en el ámbito de producción de productos aeronáuticos civiles, haciendo énfasis en la seguridad operacional y la vigilancia de las aprobaciones de producción, que han sido otorgadas dentro del territorio del país de los Participantes;

HAN DECLARADO su intención en lo siguiente:

1. Para los efectos de la presente Declaración Conjunta de Intención (DCI), se emplearán las definiciones siguientes:
 - a. "Producto aeronáutico civil" aquí también denominado "producto", significa una aeronave, motor de aeronave, hélice, o un aparato o parte de aeronave o de un componente de cualquiera de estos.
 - i. Para la AFAC, se entiende por "Producto Aeronáutico Civil" o "producto" toda aeronave, motor de aeronave o hélice.
 - b. "Autoridad de Aeronavegabilidad Civil" aquí también denominada "Autoridad de Aeronavegabilidad" significa la organización nacional de los Participantes que está encargada, por las leyes de ese Estado de regular la certificación de aeronavegabilidad y ambiental, la aprobación o la aceptación de los productos aeronáuticos civiles.
 - c. "Certificado de Producción" es un certificado de aprobación, de acuerdo con su legislación nacional para producir productos aeronáuticos civiles bajo un diseño de tipo aprobado por el TCCA o AFAC.
2. En el marco de su legislación nacional, los Participantes se esforzarán por fortalecer y desarrollar su cooperación en el ámbito de producción de productos aeronáuticos civiles haciendo énfasis en la seguridad operacional y la vigilancia de los certificados de producción, que se han otorgado dentro del territorio del país de los Participantes.
3. Los Participantes intercambiarán información y colaborarán en las áreas siguientes:
 - (i) marco jurídico aplicable a la seguridad operacional y la vigilancia de las aprobaciones asociadas a la producción de productos aeronáuticos civiles;
 - (ii) identificar a las instalaciones de producción capaces de extender su certificado de producción a las instalaciones situadas en la jurisdicción territorial del otro Participante;
 - (iii) otras áreas de interés común que los Participantes decidan mutuamente.

4. Los Participantes:

- i) fomentarán una cooperación ejemplar y plena en los ámbitos mencionados mediante reuniones, consultas y actividades decididas conjuntamente;
- ii) intercambiarán información y experiencia sobre la producción de los productos aeronáuticos civiles por las Autoridades de Aeronavegabilidad de conformidad con su respectiva legislación nacional, soberanía y sus leyes de seguridad operacional;
- iii) elaborarán programas y medidas conjuntas para promover la cooperación en los ámbitos mencionados y adoptar medidas concretas para su implementación;
- iv) decidirán conjuntamente sobre los documentos técnicos y jurídicos necesarios para determinar el funcionamiento de una extensión del Certificado de Producción de una empresa en sus respectivos territorios nacionales;

5. Cuando las actividades de cooperación realizadas en virtud de esta DCI generen productos con un valor comercial o derechos de propiedad intelectual, los Participantes se encargarán de estos en un instrumento separado y apropiado, de acuerdo con su respectiva legislación nacional.

6. Sin perjuicio de la legislación nacional de los Participantes, éstos no divulgarán a terceros la información, los documentos y los datos confidenciales derivados de la cooperación prestada en el marco de la presente DCI.

7. (a) La presente DCI no es jurídicamente vinculante y es suscrita por los Participantes en virtud de su respectiva autoridad para ejecutar el Acuerdo Técnico.

(b) La presente DCI no implica ningún compromiso económico o financiero para los Participantes.

8. (a) La presente DCI es aplicable a partir de la fecha de su firma por ambos Participantes.

(b) Los Participantes pueden enmendar la presente DCI una vez que se haya dado consentimiento mutuo por escrito.

(c) Cualquiera de los Participantes puede dar por terminada la presente DCI notificándolo por escrito al otro Participante con sesenta (60) días de antelación y la rescisión será efectiva a los 60 días.

9. Los Participantes se comprometerán a establecer grupos de trabajo para desarrollar y formalizar un Acuerdo Técnico en relación con la producción de productos aeronáuticos civiles.

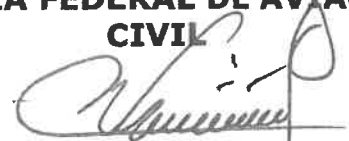
Firmado en la ciudad de Atlanta, el 07 de Febrero de 2023 en tres (3) ejemplares originales en los idiomas español, inglés y francés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.



**POR EL DEPARTAMENTO
CANADIENSE DE
TRANSPORTE DE AVIACIÓN
CIVIL (TCCA)**

Félix Meunier
Director General
Transport Canada Civil Aviation

**POR LA SECRETARÍA DE
INFRAESTRUCTURA,
COMUNICACIONES Y
TRANSPORTES, A TRAVÉS DE LA
AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN
CIVIL**



GRAL. DIV. P.A. D.E.M.A. RET.
MIGUEL ENRIQUE VALLIN OSUNA
EL DIRECTOR GENERAL



JOINT DECLARATION OF INTENT BETWEEN SECRETARIAT OF INFRASTRUCTURE, COMMUNICATIONS AND TRANSPORTATION, THROUGH THE AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL AND TRANSPORT CANADA CIVIL AVIATION IN THE MATTER OF MANUFACTURING OF CIVIL AERONAUTICAL PRODUCTS.

Secretariat of Infrastructure, Communications and Transportation, through the Agencia Federal de Aviación Civil (AFAC) and Transport Canada Civil Aviation (TCCA), hereinafter referred to as the "Participants,"

OBJECTIVE: The purpose of this joint declaration of intent is to initiate the work to formalize a Technical Arrangement between TCCA and AFAC.

CONSIDERING the good relations between the Participants;

WISHING to strengthen, develop and expand their cooperation in regard to the manufacturing of Civil Aeronautical Products with an emphasis on safety and surveillance of manufacturing approvals, that have been extended into the Participants territory.

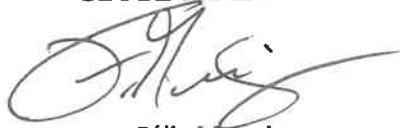
Have come to the following understanding:

1. For the purposes of this Joint Declaration of Intent (JDI), the following definitions will apply:
 - a. "Civil Aeronautical Product" herein also referred to as "product" means an aircraft, aircraft engine, aircraft propeller, or aircraft appliance or part, or a component part of any of those things.
 - i. For the AFAC, "Civil Aeronautical Product" or "product" means each civil aircraft, aircraft engine, or propeller.
 - b. "Civil Airworthiness Authority " herein also referred to as "Airworthiness Authority " means the national organization of the Participants which has been charged by the laws of that State with regulating the airworthiness and environmental certification, approval, or acceptance of civil aeronautical products.
 - c. "Manufacture Certificate" means is a certificate of approval in accordance with their national legislation to manufacture civil aeronautical products under a TCCA or AFAC approved type design.
2. Within the framework of their national legislation, the Participants will make best efforts to strengthen and develop their cooperation in regard to the manufacturing of Civil Aeronautical Products with an emphasis on safety and surveillance of manufacturing certificates, that have been extended into the Participants territory.
3. The Participants will exchange information and cooperate in the following areas:
 - (i) legal frameworks applicable to the safety and oversight of approvals associated with the manufacturing of Civil Aeronautical Products;
 - (ii) identifying the manufacturing organizations capable of extending their Manufacturer Certificates to facilities located within the territorial jurisdiction of the other Participant;
 - (iii) other areas of common interest as mutually decided by the Participants.

4. The Participants will:
 - i) encourage exemplary and full cooperation in the above areas through jointly decided meetings, consultations, and activities;
 - ii) exchange information and experience on the production of Civil Aeronautical Products by Airworthiness Authorities in accordance with their respective national legislation, sovereignty, and safety laws;
 - iii) draw up joint programs and measures to promote cooperation in the above-mentioned areas and take concrete steps for their implementation;
 - iv) decide jointly on the technical and legal documents necessary to determine the operation of an extension of a company's Manufacturer Certificate in their respective national territories;
5. Where cooperative activities under this JDI result in products with commercial value or intellectual property rights, the Participants will address them in a separate and appropriate instrument, in accordance with their respective national law.
6. Subject to any national legislation of the Participants, the Participants will not disclose to any third-party confidential information, documents or data arising from their cooperation under this JDI.
7. (a) This JDI is not legally binding and is entered into by the Participants under their respective authority to enter into Technical Arrangement.
(b) This JDI does not entail any economic or financial commitment by the Participants.
8. (a) This JDI is applicable as of the date of its last signature by the Participants.
(b) The Participants may amend this JDI upon their written mutual consent.
(c) Either Participant may terminate this JDI by giving sixty (60) days written notice to the other Participant and the termination will be effective on the 60th day.
9. The Participants will engage to establish working groups to develop and formalize a Technical Arrangement in regard to the manufacturing of Civil Aeronautical Products.

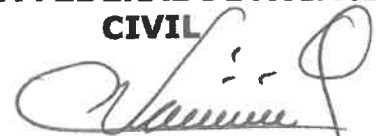
Signed in the city of Ottawa, in FEB on 07 of 2023 in three original copies of Spanish, English, and French languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR TRANSPORT CANADA
CIVIL AVIATION**

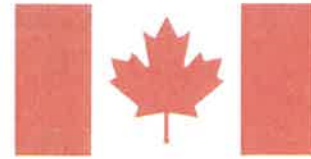


Félix Meunier
Director General
Transport Canada Civil Aviation

**FOR THE SECRETARIAT OF
INFRASTRUCTURE,
COMMUNICATIONS AND
TRANSPORTATION, THROUGH THE
AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN
CIVIL**



GRAL. DIV. P.A. D.E.M.A. RET.
MIGUEL ENRIQUE VALLIN OSUNA
EI DIRECTOR GENERAL



**DÉCLARATION COMMUNE D'INTENTION ENTRE LE MINISTÈRE DES
INFRASTRUCTURES, DES COMMUNICATIONS ET DES TRANSPORTS, PAR
L'INTERMÉDIAIRE DE L'AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL ET TRANSPORTS
CANADA, AVIATION CIVILE CONCERNANT LA CONSTRUCTION DE PRODUITS
AÉRONAUTIQUES CIVILS.**

Le Ministère des infrastructures, des communications et des transports, par l'intermédiaire de l'Agencia Federal de Aviación Civil (AFAC) et Transports Canada, Aviation civile (TCAC), ci-après les « participants »,

OBJECTIF : La présente déclaration commune d'intention vise à entamer le travail d'officialisation d'une entente technique entre l'AFAC et TCAC.

COMPTE TENU des bonnes relations entre les participants;

SOUHAITANT renforcer, approfondir et accroître leur coopération dans la construction de produits aéronautiques civils, en accordant une importance particulière à la sécurité et à la surveillance des agréments de construction dont l'application a été étendue au territoire du pays des participants;

Ont convenu de ce qui suit :

1. Les définitions suivantes s'appliquent à la présente déclaration commune d'intention :
 - a. Un « produit aéronautique civil », ci-après « produit », s'entend d'un aéronef, d'un moteur d'aéronef, d'une hélice, d'un appareillage ou d'une pièce d'aéronef, ou de leurs éléments constitutifs.
 - i. Pour l'AFAC, un « produit aéronautique civil », ou un « produit », désigne tout aéronef, moteur d'aéronef ou hélice.
 - b. L'« autorité de navigabilité civile », ci-après « autorité de navigabilité », désigne l'organisme national des participants qui est chargé par les lois de l'État compétent de réglementer la certification, l'agrément ou l'acceptation des produits aéronautiques civils en ce qui a trait à la navigabilité et à l'environnement.
 - c. Le « certificat de construction » désigne le certificat d'agrément, selon la législation nationale, pour la construction de produits aéronautiques civils conformément à une définition de type approuvée par TCAC ou par l'AFAC.
2. Dans le respect de leur cadre législatif national, les participants s'efforceront de renforcer et d'accroître leur coopération dans la construction de produits aéronautiques civils en accordant une importance particulière à la sécurité et à la surveillance des certificats de construction dont l'application a été étendue au territoire du pays des participants.

3. Les participants échangeront de l'information et coopéreront dans les domaines suivants :
 - (i) les cadres juridiques applicables à la sécurité et à la surveillance des agréments associés à la construction de produits aéronautiques civils;
 - (ii) la détermination des organismes de construction capables d'étendre l'application de leurs certificats de constructeur aux installations situées dans la compétence territoriale de l'autre participant;
 - (iii) d'autres domaines d'intérêt commun décidés par les participants.

4. Les participants :
 - i) favoriseront une coopération exemplaire et entière dans les domaines susmentionnés au moyen de réunions, de consultations et d'activités organisées d'un commun accord;
 - ii) mettront en commun l'information et l'expérience en lien avec la construction de produits aéronautiques civils des autorités de navigabilité dans le respect de leurs lois nationales, de leur souveraineté et de leurs lois en matière de sécurité respectives;
 - iii) élaboreront conjointement des programmes et des mesures visant à promouvoir la coopération dans les domaines susmentionnés et prendront des mesures concrètes en vue de leur mise en œuvre;
 - iv) décideront ensemble des documents techniques et juridiques nécessaires pour déterminer les modalités d'extension de l'application d'un certificat de constructeur sur leurs territoires respectifs.

5. Lorsque les activités coopératives menées dans le cadre de la présente déclaration commune d'intention entraînent la création de produits à valeur commerciale ou assortis de droits de propriété intellectuelle, les participants régleront ces questions dans un document distinct et approprié, conformément à leurs lois nationales respectives.

6. Sous réserve de toute loi nationale des participants, ces derniers ne divulgueront à aucune tierce partie des données, des renseignements ou des documents confidentiels découlant de leur coopération dans le cadre de la présente déclaration commune d'intention.

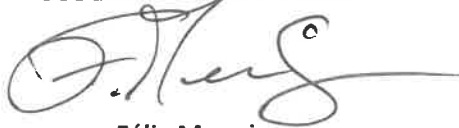
7. (a) La présente déclaration commune d'intention n'est pas juridiquement contraignante et est conclue par les participants en vertu de leurs pouvoirs respectifs de conclure une entente technique.
(b) La présente déclaration commune d'intention ne comporte aucune obligation d'engagement économique ou financier de la part des participants.

8. (a) La présente déclaration commune d'intention est applicable à compter de la date de la dernière signature des participants.
(b) Les participants peuvent modifier la présente déclaration commune d'intention, moyennant le consentement écrit des deux participants.
(c) Chacun des participants peut mettre fin à la présente déclaration commune d'intention en transmettant un préavis écrit de soixante (60) jours à l'autre participant, et la résiliation prendra effet au 60^e jour.

9. Les participants établiront des groupes de travail pour produire et officialiser une entente technique en ce qui concerne la construction de produits aéronautiques civils.

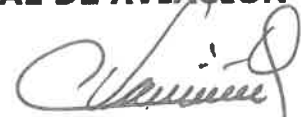
Signée dans la ville de Ottawa, au 07 février 2023 en trois exemplaires originaux espagnol, anglais et français, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

**POUR TRANSPORTS CANADA,
AVIATION CIVILE**



Félix Meunier
Directeur général
Transports Canada, Aviation civile

**POUR LE MINISTÈRE DES
INFRASTRUCTURES, DES
COMMUNICATIONS ET DES
TRANSPORTS, PAR
L'INTERMÉDIAIRE DE L'AGENCIA
FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL**



GRAL. DIV. P.A. D.E.M.A. RET.
MIGUEL ENRIQUE VALLIN OSUNA
EL DIRECTOR GENERAL